



SIKU YA IBADA YA PAMOJA NA HOLY TRINITY LUTHERAN CHURCH AND
MINNESOTA SWAHILI CHRISTIAN CONGREGATION

JOINT WORSHIP SERVICE WITH HOLY TRINITY LUTHERAN CHURCH AND
MINNESOTA SWAHILI CHRISTIAN CONGREGATION

MEI 19, 2024

ANN SVENNUNGEN, ASKOFU
ANDREA MWALILINO, MCHUNGAJI
INGRID C. A. RASMUSSEN, MCHUNGAJI
DAVID LARSON-MARTÍNEZ, MCHUNGAJI
DOUG MORK, MCHUNGAJI

WELCOME TO ALL

The people of Minnesota Swahili Christian Congregation and Holy Trinity Lutheran Church wish to extend a special welcome to all visitors.

*We are committed to the inclusion of all people, with no exception. Therefore we practice **open communion**, welcoming all to the table to receive the sacrament of Holy Communion.*

***Accessible restrooms** are located in the basement.
Hearing assist devices are available. Ask an usher if you are interested.*

*If you are seeking **pastoral care**, please speak to a pastor today.*

SEHEMU YA KWANZA MAANDALIO: UNGAMO NA ONDOLEO LA DHAMBI GATHERING AND WORD

WIMBO

PRELUDE

KARIBU

WELCOME

KUANZA IBADA

INVOCATION

USHARIKA TUSIMAME.

PLEASE STAND.

Mchg: Kwa jina la Mungu Baba, na la Mwana, na la Roho Mtakatifu.

Usharika: Amina.

Pastor: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Congregation: Amen.

WIMBO WA KUMBUKUMBU YA MATT FLODING
SONG OF REMEMBRANCE FOR MATT FLODING

If We Live, We Live to the Lord

The musical score is written on three staves in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are: "If we live, we live to the Lord. If we die, we die to the Lord. So then, wheth-er we live or wheth-er we die, we are the Lord's." There are two triplet markings (indicated by a bracket with the number '3') over the notes for "wheth-er we live" and "wheth-er we die".

If we live, we live to the Lord. If we
die, we die to the Lord. So then, wheth-er we live or
wheth-er we die, we are the Lord's.

WIMBO 166

SONG 166

Wamwendea Yesu

Are You Washed in the Blood



1. Wam-wen - de - a Ye - su kwa - ku - sa - fi - shwa, na ku -
 2. Are you walk - ing dai - ly by the sa - vior's side? Are you
 3. A - ta - ka - po - ku - ja Bwa - na a - ru - si u - we
 4. Lay a - side the gar - ments that are stained with sin, and be



o - shwa kwa da - mu ya Kon-doo? Je ne - e - ma ya - ke u - me-
 washed in the blood of the Lamb? Do you rest each mo - ment in the
 sa - fi kwa da - mu ya Kon-doo? Ya - fa - e kwen - da Mbi - ngu - ni
 washed in the blood of the Lamb; There's a foun - tain flow - ing for the



mwa - gi - wa? U - me - o - shwa kwa da - mu ya Kon - doo?
 cru - ci - fied? Are you washed in the blood of the Lamb?
 ma - va - zi ya - fu - li - we kwa da - mu ya Kon - doo.
 soul un - clean, O be washed in the blood of the Lamb!

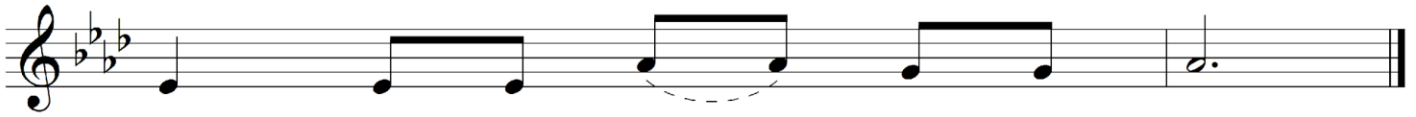


Refrain

Ku - o - shwa, kwa da - mu i - tu - tak - a - sa - yo ya Kon - doo;
 Are you washed in the blood, in the soul - cleans - ing blood of the Lamb?



Zi - we sa - fi ngu - o nye - u - pe m - no: U - me -
 Are your gar - ments spot - less? Are they white as snow? Are you



o - shwa kwa da - mu ya Kon - doo?
 washed in the blood of the Lamb?

TAFADHALI KAA.

PLEASE BE SEATED.

WIMBO: SWAHILI KWAYA

SONG: SWAHILI CHOIR

UNGAMO NA ONDOLEO LA DHAMBI

CONFESSION AND FORGIVENESS

USHARIKA TUSIMAME.

PLEASE STAND.

Mchg: Bwana Mungu wetu yuko hapa, yu pamoja nasi. Tumsujudie tumche na tumsikilize jinsi anavyotufundisha katika Neno lake: Mpende Bwana Mungu wako kwa moyo wako wote, na kwa roho yako yote, na kwa akili zako zote; Mpende jirani yako kama nafsi yako.

Mchg: Msaada wetu ni katika Jina la Bwana.

Ush: Aliyeziumba mbingu na dunia.

Mchg: Wapendwa katika Bwana, fungueni mioyo yenu, Tumuungamie Mungu dhambi zetu.

Ush: Mungu mwenye enzi yote. Baba wa rehema, Mimi niliye maskini na dhaifu na kuzaliwa katika hali ya dhambi. Naungama mbele zako dhambi zangu zote nilizozifanya kwa kuwaza na kwa kunena na kwa kutenda. Nimekukasirisha mara kwa mara. Nikastahili adhabu yako hapa duniani na hata milele. Lakini nazijutia dhambi zangu na kutubu kweli. Nakusihi kwa rehema yako iliyo kuu, unihurumie na kuniokoa mimi niliye maskini na mwenye dhambi. Ee Bwana, unisamehe dhambi zangu zote, unipe nguvu ya Roho Mtakatifu wako, nishike mwenendo mpya. Amina.

Mchg: Mungu mwenye enzi yote na rehema, ametuhurumia akamtoa mwana wake wa pekee atufie msalabani. Kwa ajili yake amewasamehe dhambi zenu zote. Amina.

Pastor: Our God is with us here. Let us worship and trust in God and listen to God's Word. Love your God with your whole heart, and with your whole soul, and with your whole mind. Love your neighbor as you love yourself.

Pastor: Our help is from the Lord.

Congregation: Who created the heavens and the earth.

Pastor: Dearly beloved, let us open our hearts and confess our sins.

Congregation: We confess that we are in bondage to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, Word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your holy name. Amen.

Pastor: In the mercy of almighty God, Jesus Christ was given to die for us, and for his sake God forgives us all our sins. As a called and ordained minister, I therefore declare to you the entire forgiveness of all your sins. Amen.

TAFADHALI KAA.

PLEASE BE SEATED.

WIMBO: HOLY TRINITY KWAYA

SONG: HOLY TRINITY CHOIR

Come, Holy Spirit, God and Lord

Aaron David Miller

Come, Holy Spirit, God and Lord! Let all your kindness be outpoured.

Fall on our mind and heart; your endless love impart. Come, Holy Spirit, God and Lord!

Lord, by the brightness of your light, your children sing and all unite

In every land and tongue; Lord, let your name be sung. Come, Holy Spirit, God and Lord!

Lord, make us free, help us to see. Come Jesus, be our guide, fear and sin be pushed aside

Come, Holy Spirit, God and Lord!

Come, Jesus, be our guide, fear and sin be pushed aside. Come, Holy Spirit, God and Lord.

Lord, by your power prepare each heart; faith for our changing world impart.

Your presence may we know, love for the world we show;

come, Holy Spirit, God and Lord! Amen, amen, amen.

SOMO LA KWANZA

FIRST READING

Matendo Ya Mitume 2:1-21

Acts 2:1-21

Hata ilipotimia siku ya Pentekoste walikuwako wote mahali pamoja. ²Kukaja ghafula toka mbinguni uvumi kama uvumi wa upepo wa nguvu ukienda kasi, ukaijaza nyumba yote waliyokuwa wameketi. ³Kukawatokea ndimi zilizogawanyikana, kama ndimi za moto uliowakalia kila mmoja wao. ⁴Wote wakajazwa Roho Mtakatifu, wakaanza kusema kwa lugha nyingine, kama Roho alivyowajalia kutamka.

⁵Na walikuwako Yerusalemu Wayahudi wakikaa, watu watauwa, watu wa kila taifa chini ya mbingu.⁶Basi sauti hii iliposikiwa makutano walikutanika, wakashikwa na fadhaa, kwa kuwa kila mmoja aliwasikia wakisema kwa lugha yake mwenyewe. ⁷Wakashangaa wote, wakastaajabu wakiambiana, Tazama, hawa wote wasemao si Wagalilaya? ⁸Imekuwaje basi sisi kusikia kila mtu lugha yetu tuliyojaliwa nayo? ⁹Warparthi na Wamedi na Waelami, nao wakaao Mesopotamia, Uyahudi na Kapadokia, Ponto na Asia, ¹⁰Frigia na Pamfilia, Misri na pande za Libia karibu na Kirene, na wageni watokao Rumi, Wayahudi na waongofu, ¹¹Wakrete na Waarabu; tunawasikia hawa wakisema kwa lugha zetu matendo makuu ya Mungu. ¹²Wakashangaa wote wakaingiwa na shaka, wakiambiana, Maana yake nini mambo haya? ¹³Wengine walidhihaki, wakisema, wamelewa kwa mvinyo mpya.

¹⁴Lakini Petro akasimama pamoja na wale kumi na mmoja, akapaza sauti yake, akawaambia, Enyi watu wa Uyahudi, na ninyi nyote mkaao Yerusalemu, lijueni jambo hili, mkasilize maneno yangu. ¹⁵Sivyo mnavyodhani; watu hawa hawakulewa, kwa maana ni saa tatu ya mchana; ¹⁶lakini jambo hili ni lile lililonenwa kwa kinywa cha nabii Yoeli,

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. ²And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. ³Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. ⁴All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

⁵Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. ⁶And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. ⁷Amazed and astonished, they asked, 'Are not all these who are speaking Galileans?' ⁸And how is it that we hear, each of us, in our own native language? ⁹Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, ¹¹Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power.' ¹²All were amazed and perplexed, saying to one another, 'What does this mean?' ¹³But others sneered and said, 'They are filled with new wine.'

¹⁴But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them: 'Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. ¹⁵Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. ¹⁶No, this is what was spoken through the prophet Joel:
and your young men shall see visions,
and your old men shall
dream dreams. ¹⁸Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out

¹⁷ Itakuwa siku za mwisho, asema Mungu, nitawamwagia watu wote Roho yangu, na wana wenu na binti zenu watatabiri; na vijana wenu wataona maono; na wazee wenu wataota ndoto.

¹⁸ Naam, na siku zile nitawamwagia watumishi wangu wanaume na wanawake Roho yangu, nao watatabiri.

¹⁹ Nami nitatoa ajabu katika mbingu juu, na ishara katika nchi chini, damu na moto, na mvuke wa moshi.

²⁰ Jua litageuka kuwa giza, na mwezi kuwa damu, kabla ya kuja ile siku ya Bwana iliyo kuu na iliyo dhahiri.

²¹ Na itakuwa kila atakayeliitia jina la Bwana ataokolewa.

¹⁷ "In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, my Spirit; and they shall prophesy.

¹⁹ And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist.

²⁰ The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day.

²¹ Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved."

ZABURI 92

PSALM 92

Refrain: (First time: choir, then All)

Kwa - ke *Ye - su na - si - ma - ma,* *ndi - ye mwam - ba ni sa - la -*
Here on Je - sus Christ I will stand. He's the sol - id rock of my

ma. Ndi - ye mwam - ba ni sa - la - ma, *ndi - ye mwam - ba ni sa - la - ma.*
life. He's the sol - id rock of my life. He's the sol - id rock of my life.

Cantor ¹It is a good thing to give thanks | to the LORD,
to sing praise to your name, | O Most High;
²to herald your love | in the morning
and your faithful- | ness at night;
³on the psaltery, and | on the lyre,
and to the melody | of the harp.
⁴For you have made me glad by your | acts, O LORD;
and I shout for joy because of the works | of your hands. *Refrain*

All ¹²The righteous shall flourish | like a palm tree,
and shall spread abroad like a ce- | dar of Lebanon.
¹³Those who are planted in the house | of the LORD
shall flourish in the courts | of our God;
¹⁴they shall still bear fruit | in old age;
they shall be | green and succulent;
¹⁵that they may show how up- | right the LORD is,
my rock, in whom there is | no injustice. *Refrain*

SOMO LA PILI

SECOND READING

Warumi 8:22-27

Romans 8:22-27

²² Kwa maana twajua ya kuwa viumbe vyote pia vinaugua pamoja, navyo vina utungu pamoja hata sasa. ²³ Wala si hivyo tu; ila na sisi wenyewe tulio na malimbuko ya Roho, sisi pia tunaugua katika nafsi zetu, tukikutazamia kufanywa wana, yaani, ukombozi wa mwili wetu. ²⁴ Kwa maana tuliokolewa kwa taraja; lakini kitu kilichotarajiwa kikionekana, hakuna taraja tena. Kwa maana ni nani anayekitarajia kile akionacho? ²⁵ Bali tukikitarajia kitu tusichokiona, twakingojea kwa saburi.

²⁶ Kadhalika Roho naye hutusaidia udhaifu wetu, kwa maana hatujui kuomba jinsi itupasavyo, lakini Roho mwenyewe hutuomba kwa kuugua kusikoweza kutamkwa. ²⁷ Na yeye aichunguzaye mioyo aijua nia ya Roho ilivyo, kwa kuwa huwaomba watakatifu kama apendavyo Mungu.

²²We know that the whole creation has been groaning in labour pains until now; ²³and not only the creation, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, groan inwardly while we wait for adoption, the redemption of our bodies. ²⁴For in hope we were saved. Now hope that is seen is not hope. For who hopes for what is seen? ²⁵But if we hope for what we do not see, we wait for it with patience.

²⁶ Likewise the Spirit helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit intercedes with sighs too deep for words. ²⁷And God, who searches the heart, knows what is the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints according to the will of God.

IMANI YA MITUME

APOSTLES' CREED

USHARIKA TUSIMAME.

PLEASE STAND.

Namwamini Mungu baba Mwenyezi.
Muumba wa Mbingu na Nchi.

I believe in God, the Father Almighty,
creator of heaven and earth.

Namwamini Yesu Kristo, mwana wake wa
pekee, Bwana wetu,
aliyechukuliwa mimba kwa uweza wa
Roho Mtakatifu,
akazaliwa na Bikira Mariamu;
Akateswa zamani za Pontio Pilato,
akasulibiwa, akafa, akazikwa, akashuka
kuzimu;
siku ya tatu akafufuka kutoka kwa wafu;
Akapaa mbinguni,
ameketi mkono wa kuume wa Mungu
Baba Mwenyezi,
kutoka huko atakuja kuwahukumu walio
hai na wafu.

I believe in Jesus Christ, God's only Son,
our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the
Father,
and he will come to judge the living and
the dead.

Namwamini Roho Mtakatifu;
Kanisa takatifu la Kikrtisto
lililo moja tu,
usharika wa watakatifu.
Ondoleo la dhambi,
kufufuliwa kwa mwili
na uzima wa milele. Amen.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

AMANI

PEACE

Mchg: Amani iwe nanyi nyote daima.
Ush: Nawe pia.

Pastor: The peace of Christ be with you always.
Congregation: And also with you.

WIMBO
SONG

Njoo Kwetu Roho Mwema
Gracious Spirit, Heed Our Pleading

1. Njo - o kwe - tu, Ro - ho mwe - ma, M - fa - ri - ji we - tu.
2. Gra - cious Spir - it, heed our plead - ing, fash - ion us all a - new.
3. U - tu - fan - ye wa - a - mi - ni wa Ye - su Mwo - ko - zi.
4. Guide our think - ing and our speak - ing done in your ho - ly name.

Tu - fu - ndi - she ya mbi - ngu - ni, tu - we wa - tu wa - pya.
It's your lead - ing that we're need - ing, help us to fol - low you.
Tu - ka - i - shi ki - kun - di - ni, ka - ni - sa - ni mwa - ko.
Mo - ti - vate all in their seek - ing, free - ing from guilt and shame.

Refrain:

Njo - o, njo - o, njo - o, Ro - ho mwe - ma.
Come, come, come, Ho - ly Spir - it, come.

Njo - o, njo - o, njo - o, Ro - ho mwe - ma.
Come, come, come, Ho - ly Spir - it, come.

²⁶ Lakini ajapo huyo Msaidizi, nitakayewapelekea kutoka kwa Baba, huyo Roho wa kweli atokaye kwa Baba, yeye atanishuhudia.

²⁷ Nanyi pia mnashuhudia, kwa kuwa tangu mwanzo mmekuwapo pamoja nami.

^{4b} Sikuwaambia hayo tangu mwanzo, kwa sababu nalikuwapo pamoja nanyi. ⁵ Lakini sasa mimi naenda zangu kwake yeye aliyenipeleka, wala hakuna mmoja wenu aniulizaye, Unakwendapi? ⁶ Ila kwa sababu nimewaambia hayo huzuni imejaa mioyoni mwenu. ⁷ Lakini mimi nawaambia iliyo kweli; yawafaa ninyi mimi niondoke, kwa maana mimi nisipoondoka, huyo Msaidizi hatakuja kwenu; bali mimi nikienda zangu, nitampeleka kwenu. ⁸ Naye akiisha kuja, huyo atauhakikisha ulimwengu kwa habari ya dhambi, na haki, na hukumu. ⁹ Kwa habari ya dhambi, kwa sababu hawaniamini mimi; ¹⁰ kwa habari ya haki, kwa sababu mimi naenda zangu kwa Baba, wala hamnioni tena; ¹¹ kwa habari ya hukumu, kwa sababu yule mkuu wa ulimwengu huu amekwisha kuhukumiwa.

¹² Hata bado nikali ninayo mengi ya kuwaambia, lakini hamwezi kuyastahimili hivi sasa. ¹³ Lakini yeye atakapokuja, huyo Roho wa kweli, atawaongoza awatie kwenye kweli yote; kwa maana hatanena kwa shauri lake mwenyewe, lakini yote atakayoyasikia atayanena, na mambo yajayo atawapasha habari yake. ¹⁴ Yeye atanitukuza mimi, kwa kuwa atatwaa katika yaliyo yangu na kuwapasha habari. ¹⁵ Na yote aliyo nayo Baba ni yangu; kwa hiyo nalisema ya kwamba atatwaa katika yaliyo yangu, na kuwapasheni habari.

²⁶ 'When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. ²⁷ You also are to testify because you have been with me from the beginning.

^{4b} 'I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. ⁵ But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, "Where are you going?" ⁶ But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. ⁷ Nevertheless, I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you. ⁸ And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgement: ⁹ about sin, because they do not believe in me; ¹⁰ about righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; ¹¹ about judgement, because the ruler of this world has been condemned.

¹² 'I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. ¹³ When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. ¹⁴ He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. ¹⁵ All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

MAHUBIRI
SERMON

SWAHILI KWAYA NA SADAKA
SWAHILI CHOIR AND OFFERING

KUOMBEA SADAKA
OFFERING PRAYER

Mchg: Ee Mungu mwenye Neema na rehema, umetupa fadhili nyingi. Kwa hiyo twakusihi uyapokee matoleo ya watu wako. Katika upendo wako uyatumbe, yalete matunda ya kiroho, ili ufalme wako uenezwe hapa na popote duniani, kwa Yesu Kristo, Mwana wako na Bwana wetu. Amina.

MAOMBEZI KIONGOZI
PRAYER OF THE PEOPLE

Pamoja na watu wote wa Mungu katika Kristo Yesu, tuombe kwa ajili ya kanisa, wale wenye mahitaji, na viumbe vyote vya Mungu.

Wakati kama huu, Ee Mungu, Tunaposikia katika kanisa lako la kwanza kuhusu upepo mkali unaovuma na uchungu wa kazi kwa uumbaji wote, utulinde daima juu ya sayari yetu dhaifu na yenye kikomo. Tukizingatia moto unaowaka katika misitu yetu, na kuleta uharibifu na ubora duni wa hewa. Tukizingatia maamuzi makubwa na madogo tunayofanya kila siku yanayoathiri hali ya hewa yetu. Tupe upendo kwa ulimwengu. Utujalie shauku ya kulinda Uumbaji Wako.

Njoo Roho Mtakatifu.
Vuta pumzi ndani yetu maisha mapya.

Pastor: O Lord our God, maker of all things. Through your goodness you have blessed us with these gifts. With them we offer ourselves to your service and dedicate our lives to the care and redemption of all that you have made, for the sake of him who gave himself for us, Jesus Christ our Lord. Amen.

With the whole people of God in Christ Jesus, let us pray for the church, those in need, and all of God's creation.

In such a time as this, oh God, As we hear in your early church about the wildness of blowing winds and labor pangs for the whole creation, keep us ever mindful of our fragile and finite planet. Mindful of the fires that burn in our forests, bringing destruction and poor air quality. Mindful of the decisions large and small we make each day that impact our climate. Give us a love for the world. Grant us passion to protect Your Creation.

Come Holy Spirit.
Breathe into us new life.

Wakati kama huu, Ee Mungu,
Tunaposikia katika kanisa lako la kwanza
kuhusu utofauti wa mataifa yakija pamoja
katika umoja, tunafahamu kwa kina ugomvi
kati ya mataifa katika ulimwengu wetu wa leo.
Tunasikia viongozi wakizungumza kana
kwamba wana nia ya dhati ya amani, lakini
hakuna amani. Huko Gaza, Ethiopia, Ukrainia,
Syria, tunatamani zaidi ya maneno matupu.
Tupe sauti ya wapenda amani. Utuvushe tuwe
vyombo vya amani yako.

Njoo Roho Mtakatifu.

Vuta pumzi ndani yetu maisha mapya.

Wakati kama huu, Ee Mungu,
Tunaposikia katika kanisa lako la kwanza
kuhusu waumini wa mwanzo waliothubutu
kunena kwa wingi wa lugha, wakipinga lugha
moja ya dola, tunaomboleza jinsi ndugu zetu
wanavyotendewa wakimbizi au wahamiaji
katika nchi hii. Tupe ujasiri wa kuwa watetezi.
Utujalie nguvu za kuwategemeza katika hili,
makao yao mapya.

Njoo Roho Mtakatifu.

Vuta pumzi ndani yetu maisha mapya.

Wakati kama huu, Ee Mungu,
Tunaposikia katika kanisa lako la awali
kuhusu ubadilishanaji wa lugha, tunakupa
shukrani kwa historia iliyoshirikiwa kwa
muda mrefu ya Usharika wa Kikristo wa
Kiswahili wa Minnesota na Kanisa la Kilutheri
la Utatu Mtakatifu. Tunakuomba uendeleo
kuwepo katika uhusiano wetu, ukituita kwa
undani zaidi katika jumuiya. Tukutane katika
sherehe na mapambano. Utujalie furaha ya
wokovu wako.

Njoo Roho Mtakatifu.

Vuta pumzi ndani yetu maisha mapya.

In such a time as this, oh God,
As we hear in your early church about the
diversity of nationalities coming together in
unity, we are deeply aware of the discord
among nations in our world today. We hear
leaders talk as though they are serious about
peace, but there is no peace. In Gaza, in
Ethiopia, in Ukraine, in Syria, we long for more
than hollow words. Grant us the voice of
peacemakers. Move us to be instruments of
your peace.

Come Holy Spirit.

Breathe into us new life.

In such a time as this, oh God,
As we hear in your early church about the
early believers who dared to speak in a
multiplicity of languages, speaking counter to
the monolingualism of the empire, we lament
the treatment of our siblings who are refugees
or immigrants in this country. Give us courage
to be advocates. Grant us vigor to support
them in this, their new home.

Come Holy Spirit.

Breathe into us new life.

In such a time as this, oh God,
As we hear in your early church about the
exchange of languages, we give you thanks for
the long-shared history of Minnesota Swahili
Christian Congregation and Holy Trinity
Lutheran Church. We ask your continued
presence in our relationship, calling us more
deeply into community. Bring us together in
celebration and struggle. Bestow on us the joy
of Your salvation.

Come Holy Spirit.

Breathe into us new life.

Wakati kama huu, Ee Mungu,
Marafiki na familia wanapopitia changamoto
na huzuni, tunatafuta mguso wako wa
uponyaji. Leo, tunaomba uwamimine Roho
Wako juu ya hawa, watoto wako Deb
Anderson's Uncle Rick; Bob Norheim; Katie
Murray's mom, Pat Wilson; Mary Ann Sheets's
sister, Lorrie Blain; Jeff Olsen Biebighauser's
mom Jo; Joyce Hanson; Cori Gershon; Juliet
Williamson; Jan Mehlhoff's friend, Margie
Guelker; the family of Matt Floding, upon his
death; Linda and Phil Jury, whose son Alex
alikuwa kwa mshtuko wa moyo wiki iliyopita
pamoja na wale tunaowashikilia mioyoni
mwetu au tunazungumza kwa sauti zetu sasa.
*(kutaniko linaweza kutaja wapendwa wanaohitaji
kutunzwa na Mungu).*

Njoo Roho Mtakatifu.

Vuta pumzi ndani yetu maisha mapya.

Pokea maombi haya, Ee Mungu, na yale
yaliyomo mioyoni mwetu yanayojulikana
kwako tu; kwa Yesu Kristo, Bwana wetu.

Amina.

In such a time as this, oh God,
As friends and family experience challenges
and grief, we seek your healing touch. Today,
we ask that you pour out Your Spirit on these,
your children, especially Deb Anderson's
Uncle Rick; Bob Norheim; Katie Murray's
mom, Pat Wilson; Mary Ann Sheets's sister,
Lorrie Blain; Jeff Olsen Biebighauser's mom Jo;
Joyce Hanson; Cori Gershon; Juliet Williamson;
Jan Mehlhoff's friend, Margie Guelker; the
family of Matt Floding, upon his death; Linda
and Phil Jury, whose son Alex died of a heart
attack last week; as well as those we hold in
our hearts or speak with our voices now (*the
congregation may name loved ones in need of God's
care*).

Come Holy Spirit.

Breathe into us new life.

Receive these prayers, O God, and those in our
hearts known only to you; through Jesus
Christ, our Lord. **Amen.**

SEHEMU YA PILI: CHAKULA CHA BWANA MEAL

USHARIKA TUSIMAME.

PLEASE STAND.

Mchg: Kwa kuwa bwana wetu Yesu Kristo usiku ule aliotolewa alitwaa mkate: naye akiisha kushukuru, akaumega akawapa akisema twaeni mle. Huu ndio mwili wangu uliotolewa kwa ajili yenu. Fanyeni hivi kwa ukumbusho wangu.

Pastor: In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

Mchg: Na vivi hivi baada ya kula akakitwaa kikombe, akashukuru, akawapa, akisema: nyweni nyote katika hiki. Kwa maana hii ndiyo damu yangu ya agano jipya imwagikayo kwa ajili yenu na kwa ajili ya wengi kwa ondoleo la dhambi. Fanyeni hivi kila mnywapo kwa ukumbusho wangu.

Pastor: Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

USHARIKA

LORD'S PRAYER

**Baba yetu uliye Mbinguni,
jina lako litukuzwe, ufalme wako uje,
Mapenzi yako yatimizwe hapa duniani
kama huko mbinguni.
Utupe leo riziki yetu, utusamehe makosa yetu,
kama sisi tunavyowasamehe waliotukosea.
Usitutie majaribuni, lakini utuokoe na yule mwovu.
Kwa kuwa ufalme ni wako, na nguvu, na utukufu hata milele. Amen.**

**Our Father in heaven, hallowed be your name,
your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

TAFADHALI KAA.

PLEASE BE SEATED.

MAGAWIO NA SWAHILI KWAYA
DISTRIBUTION AND SWAHILI CHOIR

SHUKRANI NA UTUME
POST-COMMUNION PRAYER

Mchg: Mwenyezi Mungu, twakushukuru kwa kuwa umetuburudisha kwa Sakramenti hii ya wokovu. Nasi twakuomba kwa rehema zako, utuimarishe kwa kipawa hicho, ili tukuamini Wewe na kupendana sisi kwa sisi kwa ukunjufu wa moyo, kwa Yesu Kristo Bwana wetu, aishiye na kumiliki pamoja nawe na Roho Mtakatifu milele na milele.

Ush: Amina.

Pastor: We give you thanks, almighty God, that you have refreshed us through the healing power of this gift of life; and we pray that in your mercy you would strengthen us, through this gift, in faith toward you and in fervent love toward one another; for the sake of Jesus Christ our Lord.

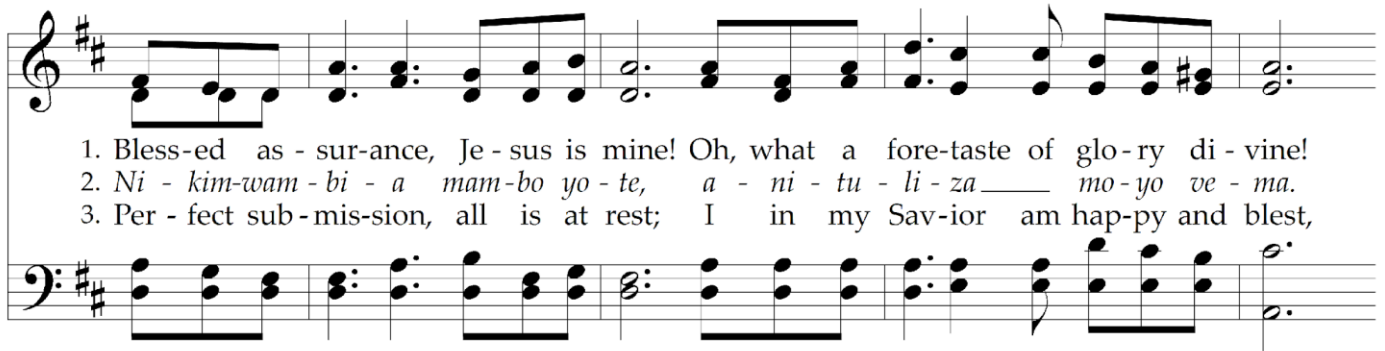
Congregation: Amen.

KUWATAWANYA
SENDING

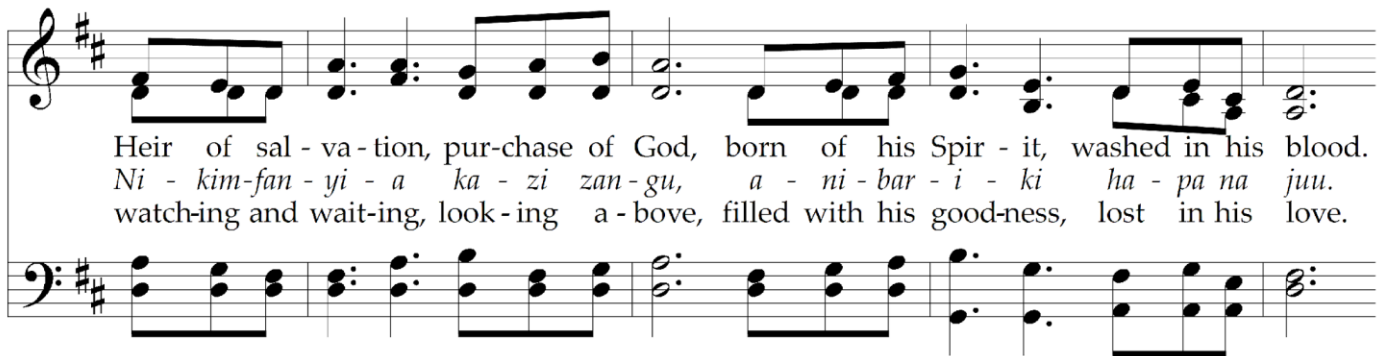
BARAKA AND ZAWADI: ANN SVENNUNGEN, ASKOFU
BLESSING AND GIFT: FOR BISHOP ANN SVENNUNGEN

BARAKA
BLESSING

Nikimwambia Mambo Yote
Blessed Assurance



1. Bless-ed as - sur-ance, Je - sus is mine! Oh, what a fore-taste of glo-ry di - vine!
2. Ni - kim-wam - bi - a mam-bo yo - te, a - ni - tu - li - za — mo - yo ve - ma.
3. Per - fect sub - mis-sion, all is at rest; I in my Sav-ior am hap-py and blest,



Heir of sal - va - tion, pur - chase of God, born of his Spir - it, washed in his blood.
Ni - kim-fan - yi - a ka - zi zan - gu, a - ni - bar - i - ki ha - pa na juu.
watch-ing and wait-ing, look - ing a - bove, filled with his good-ness, lost in his love.



This is my sto - ry, this is my song, prais-ing my Sav - ior all the day long:
M - si - mu - li - we si - fa za - ke: Ha - na mwen - za - ke, Mpo - nya pe - kee,



this is my sto - ry, this is my song, prais-ing my Sav - ior all the day long.
a - fur - a - hi - sha mo - yo kwe - li. Ye - ye ni Ye - su, tum - tu - ku - ze.

WIMBY: SWAHILI KWAYA
SONG: SWAHILI CHOIR

*The Minnesota Swahili Christian Congregation's choir will lead
the congregation into the Community Room for the lunch feast!*

**THE LAND IS NOT EMPTY: ZOOM SESSION WITH THE AUTHOR, SARAH AUGUSTINE
TUESDAY, MAY 21, 7:00 P.M.**

Join Zoom Meeting:

<https://us02web.zoom.us/j/82937637492?pwd=Z0dmdkREUUXLcUU5TFhiTDRhVVptQT09>

Meeting ID: 829 3763 7492 / Passcode: 594955

HOLY TRINITY WELCOMES SOUP FOR YOU!

Holy Trinity is excited to welcome Soup for You! to their new home, operating out of our space. Soup For You! is a gathering space for the Community of Minneapolis and beyond. Guests enjoy a homemade soup lunch complete with sides of bread, salad, and desserts. But more than just a hot meal, guests enjoy a sense of community and a place for social connection. All are welcome whether you are experiencing homelessness and poverty, a local neighbor or businessperson, a student, or someone looking for a luscious meal and a warm welcome space. Soup is served from 12:00 to 1:00 p.m., Monday-Friday, beginning Monday, June 3.

YOGA CLASSES AT HOLY TRINITY

Join us on Wednesdays at 12:00 p.m. or Thursdays at 7:30 p.m. Classes are open to everyone—members and non-members. Invite a neighbor. Classes will be in the Bartsch Room.

SUMMER WORSHIP SCHEDULE BEGINS MAY 26

Between Memorial Day weekend and Labor Day weekend, the 8:45 and 11:00 a.m. worship services will join together for one service at 10:00 a.m. The summer season affords us the opportunity to see and to connect with members and friends from “the other service.” Come join us at 10:00 a.m.!

MUSIC IN THE GARDEN SUNDAY, JUNE 9

Join us for music and wood-fired pizza in the garden at 11:00 a.m. (immediately following the 10:00 a.m. service). It promises to be fabulous. All are welcome!

FAMILY-FRIENDLY BOUNDARY WATERS TRIP AUGUST 9-13

Attention campers, (and aspiring campers). It's now time to start the planning for HTLC's annual BWCA canoe trip. This year, our Boundary Waters camping adventure is scheduled for August 9-13. We are planning to go in at Lake One, a large lake with many route and camping options. If you've always wanted to camp in the BWCA but didn't know where to begin, this trip is your opportunity to learn the ropes with experienced campers. To reserve your spot, sign up in the Community Room. The total cost is approximately \$175 per person. Scholarships are available. As always, this is a family-friendly trip. Please consider joining us this year. Call or email with any questions or for more details (Julie 612-618-3814 or Tom 612-616-0507 / jtcahoy@gmail.com).

VACATION BIBLE SCHOOL MONDAY-THURSDAY, AUGUST 19-22

We are excited to gather from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. these days in which we will learn important stories, songs, and themes in our Christian tradition! The participants will have the opportunity to try their hands at handbells, memorize scripture, and learn new songs as we talk about loving God and loving our neighbors.

Cover Art © Chilamboni, Tinga Tinga
Art Studio, Tanzania. Used by permission.

“Gracious Spirit” text: Wilson Niwagila; tr. Howard S. Olson (b. 1922); tune: NJOO KWETU, ROHO MWEMA, Wilson Niwagila; arr. © Egil Hovland (b. 1924) English and Swahili text and tune © Lutheran Theological College, Makumira, Tanzania, admin. Augsburg Fortress
Psalm refrain: Trad. Kenyan, © 2007 East Africa Annual Conference; English adaptation and musical arr. © 2007 Greg Scheer, admin. General Board of Global Ministries t/a GBGMusik; psalm tone: Kevin Vogt © 1995 GIA Publications, Inc.

“Great Is Thy Faithfulness” text: Thomas O. Chisholm (1866–1960), tune: William M. Runyan (1870–1957); text and tune © 1923, 1951
Hope Pub. Co.

“Blessed Assurance” text: Fanny J. Crosby (1820–1915); tune: Phoebe P. Knapp (1930–1908)
Copyright permission is granted under annual copyright license A-704054 with OneLicense, Chicago IL.